

Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Góra Baszan to góra Boga,* Górą wielu szczytów jest góra Baszan.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Góra Baszan to góra godna Boga, Góra Baszan jest górą wielu szczytów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlaczego wyskakujecie, wzgórza wysokie? Na tej górze spodobało się Bogu mieszkać, tam JAHWE będzie mieszkał na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na górze Bożej, na górze Basańskiej, na górze pogórczystej, na górze Basańskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Góra Boża, góra tłusta, góra obfita, góra tłusta.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Góry Baszanu - to góry wysokie, góry Baszanu - to góry urwiste.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Górą Bożą jest góra Baszan, Górą pełną szczytów góra Baszan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Góra Baszan jest górą Bożą, góra Baszan jest górą wielu szczytów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Góry Baszanu to góry potężne, góry Baszanu mają wiele szczytów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyniosłe są góry Baszanu, wiele szczytów mają góry Baszanu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай мене не затопить буря води, ані не пожере мене глибина, ані не замкне наді мною криниця свої уста.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Góro Pana, góro Baszanu; góro piętrząca się, góro Baszanu;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czemuż wy, góry szczytów, z zawiścią patrzycie na górę, której Bóg zapragnął dla siebie, by na niej mieszkać? Doprawdy, JAHWE będzie tam przebywał zawsze.

¹⁾ Być może: godną Boga, tj.: potężną górą jest góra Baszan. (Górą) Bożą tą góra Baszan (?) 11QPs d; Górą Bożą jest żywna góra G.

²⁾ Być może chodzi o górę Hermon.